

# REDENTOR

ERLÖSER  
REDEEMER  
REDEMPTEUR

Regie: Claudio Torres

## Brasilien 2004

Länge 110 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

### Stabliste

Buch Elena Soárez  
Fernanda Torres  
Claudio Torres

Kamera Ralph Strelow  
Schnitt Vicente Kubrusly  
Sounddesign Roberto Ferraz  
Ton Mark van der Willigen

Mischung Armando Torres Jr.  
Musik Maurício Tagliari  
Luca Rael

Ausstattung Tulé Peake  
Kostüm Marcelo Pies  
Maske Martin Macías Trujillo  
Herstellungstg. Rômulo Marinho Jr.  
Produzenten Claudio Torres  
Leonardo Monteiro de Barros

Associate Producer Daniel Filho  
Co-Produktion Globo Filmes,  
Rio de Janeiro

Produktion  
Conspiração Filmes Lda.  
Praia de Botafogo, 228 – ala A – 1805/1902  
CEP 22.250-040  
BR-Botafogo RJ  
Tel.: 21-32 37 10 68  
info@conspira.com.br

Weltvertrieb  
noch offen



Pedro Cardoso

Foto: R. Strelow

### ERLÖSER

Als der Journalist Célio Rocha über einen Skandal im Baugewerbe berichten soll, trifft er im Laufe seiner Recherchen auf einen alten Schulfreund. Otávio Sabóia ist der einzige Erbe des bankrotten Bauunternehmers „Dr.“ Sabóia, der sich kurz zuvor das Leben genommen hat. Einst war dieser Spekulant dafür verantwortlich, dass sich für große Teile des brasilianischen Mittelstands der Traum von den eigenen vier Wänden in einen veritablen Albtraum verwandelte. Auch Célios Eltern gehörten damals zu den Geschädigten.

Barra da Tijuca heißt das Viertel in Rio de Janeiro, das Dr. Sabóia, der berühmte „Ingenieur“, damals in eine Art „Gelobtes Land“ verwandeln wollte, und für das er so genannte „Paradieswohnungen“ anbot, von denen auch Célios Eltern eine erwarben. Doch sie haben im Apartment 808 niemals einziehen können – denn sie waren nicht die Einzigen, denen er es für viel Geld verkauft hat. Trotzdem blieb das ganze Bauvorhaben unvollendet.

15 Jahre später nehmen die Bewohner einer benachbarten Barackensiedlung die Sache in die Hand. Friedlich besetzen sie das, was sie für ihren Besitz halten, und beantragen bei Gericht das Nutzungsrecht für die Wohnungen – einschließlich Apartment 808.

Hier nun greift der Erbe des Bauunternehmers ein: Otávio verlangt von den Besetzern nichts Geringeres, als dass sie ihre Seelen an den Teufel verkaufen! Célio erklärt sich bereit, sein Lockvogel zu sein – doch als der mit Otávio verabredete Schwindel auffliegt, wendet sich der ganze Zorn der Leute gegen ihn. Aus seinem schlechten Gewissen heraus begibt sich Célio auf die Suche nach Gott – und zu seiner eigenen Überraschung findet er ihn! Vielleicht kann am Ende seines Irrwegs ja doch die Erlösung stehen. Er muss es nur schaffen, Otávio dazu zu bringen, sein gesamtes Vermögen an die Armen zu geben. Das wird natürlich nicht ganz einfach sein. Aber Gott wird ihm schon helfen.

### Darsteller

Célio Rocha	Pedro Cardoso
Otávio Sabóia	Miguel Falabella
D. Isaura	Fernanda
	Montenegro
Soninha	Camila Pitanga
Justo	Fernando Torres
Acácio	Stênio Garcia
Moraes	Enrique Diaz
Gutierrez	Jean-Pierre Noher
Noronha	Mauro Mendonça
Tonelada	Tony Tornado
Tísico	Lúcio Mauro
Meio-Kilo	Lúcio Andrey
Júnior	Babu Santana
Dr. Soares	Rogério Fróes
Celeste	Louise Wischermann
Minister	Paulo Goulart
Polizeichef	Tonico Pereira
Flávia	Guta Stresser
Dr. Sabóia	José Wilker
Junge Isaura	Fernanda Torres
Junger Justo	Domingos de Oliveira
Célios Tante	Suely Franco
Referent	Leonardo Netto



Claudio Torres

#### Biografie

Geboren am 8.7.1963 in Rio de Janeiro. Arbeitet seit seinem Bachelor of Arts beim Film. Hat zahlreiche Werbefilme und Musikvideos, unter anderem mit Marisa Monte („Segue O Seco“), sowie 1998 einen mehrfach ausgezeichneten Beitrag des Episodenfilms TRAIÇÃO realisiert. REDENTOR ist sein Spielfilmdebüt.

#### Biography

Born in Rio de Janeiro on 8.7.1963, he began working in film after taking his degree. He has made numerous commercials and music videos (including “Segue O Seco” featuring Marisa Monte) and in 1998 he directed a multi-award-winning episode of a portmanteau film entitled TRAIÇÃO. REDENTOR marks his debut as a feature film director.

#### Biographie

Né le 8-7-1963 à Rio de Janeiro. Termine ses études avec un Bachelor of Arts et travaille depuis dans le cinéma. Auteur de nombreux films publicitaires, de vidéos musicales, entre autres avec Marisa Monte (« Segue o seco »), et en 1998, d'un épisode du film TRAIÇÃO qui lui vaut de nombreux prix. REDENTOR est son premier long métrage de fiction.

## REDEEMER

During the course of his research into a scandal in the construction industry, journalist Célio Rocha runs into an old schoolfriend. Otávio Sabóia is the sole heir of a bankrupt building contractor named ‘Dr’ Sabóia, who has recently committed suicide. This property speculator was the man once responsible for dashing the hopes of a large proportion of Brazil’s middle-class of owning a home of their own. Célio’s parents were among those whose dreams were turned into a nightmare.

Barra da Tijuca was the name of the district in Rio de Janeiro that famous ‘engineer’ Dr Sabóia planned to transform into a kind of ‘promised land’ by putting the “Paradise Condo” on the market – one of which Célio’s parents had purchased. But Célio’s parents never did move into apartment 808. In spite of the fact that they and many others had paid out a great deal of money, the entire building project was never completed.

Fifteen years on, the inhabitants of a neighbouring shanty town decide to take things in hand. They move into the apartments as squatters, and, peacefully claiming ownership of the buildings they now believe to be theirs, they apply to the court for the right to make use of the entire estate – including apartment 808.

At this point, Otávio, the building contractor’s heir intervenes, demanding from the squatters no less than to sell their souls to the devil! Célio even agrees to act as bait, but, when the gaff is blown, he finds himself bearing the brunt of these people’s anger. Célio’s guilty conscience prompts him to set off in search of God and, to his great surprise, he actually finds him!

Perhaps he will even find redemption at the end of his tortuous path. All he has to do is persuade Otávio to give away his entire fortune to the poor. It won’t be easy of course – but God is bound to give him a little help.

## REDEMPTEUR

Lorsque le journaliste Célio Rocha est chargé d’écrire un article sur un scandale dans la construction d’immeubles, il tombe au cours de ses recherches sur un ancien camarade de classe. Otávio Sabóia est le seul héritier de l’entrepreneur en bâtiments « Dr. » Sabóia, qui a récemment mis fin à ses jours. Ce spéculateur fut autrefois responsable de l’affaire qui transforma en véritable cauchemar le rêve d’un grand nombre de Brésiliens de la classe moyenne désireux de devenir propriétaires de leurs quatre murs. Les parents de Célio étaient parmi les victimes de l’escroquerie.

Barra da Tijuca, c’est le nom du quartier de Rio de Janeiro que Dr. Sabóia, le célèbre « ingénieur », voulait alors transformer en une sorte de « terre promise » en offrant sur le marché des « appartements paradisiaques » dont l’un fut d’ailleurs acquis par les parents de Célio. Ils ne purent toutefois jamais emménager dans l’appartement 808 – et ils n’étaient pas les seuls à avoir payé le prix fort pour le faire. Le projet tout entier resta quand même inachevé.

Quinze ans plus tard, les habitants d’une favela voisine prennent eux-mêmes les choses en main. Ils occupent pacifiquement ce qu’ils considèrent comme leur bien et déposent auprès du tribunal une requête en usufruit pour les logements – y compris pour l’appartement 808.

C’est là qu’intervient l’héritier de l’entrepreneur : Otávio exige des squatters rien de moins que d’aller vendre leur âme au diable ! Célio accepte d’être l’appât mais lorsque la supercherie concoctée avec Otávio est découverte, toute la colère des gens se retourne contre lui. Par mauvaise conscience, Célio décide de chercher Dieu – et à sa grande surprise, il le trouve !

Au bout de son parcours semé d’erreurs, il trouvera peut-être quand même la rédemption. Il lui faudrait seulement obtenir d’Otávio que celui-ci offre toute sa fortune aux pauvres. Ce n’est pas chose facile, peu s’en faut, mais Dieu va sûrement lui venir en aide.